



ITALIA Y ESPAÑA: UNA HISTORIA CONVERGENTE

Vicente González Martín
y José Manuel Azcona Pastor
(eds.)

sílex universidad

S

ilustración: Aris Athanasiadis Martín

ITALIA Y ESPAÑA: UNA HISTORIA CONVERGENTE

Vicente González Martín
José Manuel Azcona Pastor
(eds.)





UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA



Universidad
Rey Juan Carlos

DE LOS TEXTOS © SUS RESPECTIVOS AUTORES, 2022

EDITOR: RAMIRO DOMÍNGUEZ HERNANZ

© Imagen de cubierta: Aris Athanasiadis Martín

C/ San Gregorio, 8, 2, 2ª Madrid
España
www.silexediciones.com

ISBN: 978-84-19077-51-6
Depósito Legal: M-26548-2022
Colección: Sílex Universidad Historia

Impreso y encuadernado en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 372 04 97)

CONTENIDO

PÓRTICO

13

PARTE I

CULTURA, POLÍTICA Y SOCIEDAD
ENTRE EL RENACIMIENTO Y EL SIGLO XIX

I

ITALIA Y ESPAÑA ALREDEDOR DEL RENACIMIENTO

EL REINO DE NÁPOLES Y LA EXPANSIÓN BALCÁNICA
DE LA CORONA DE ARAGÓN

José Manuel Azcona

Majlinda Abdiu

21

TRANSFORMACIONES EN EL INTERIOR DEL ABSOLUTISMO POLÍTICO:

DE *EL PRÍNCIPE DE MAQUIAVELO* A *EL CONCEJO DE FURIÓ CERIOL*

Antonio Hermosa Andújar

51

VIEJOS Y NUEVOS APUNTES SOBRE LA PRESENCIA DE ESPAÑA

EN LA OBRA DE TOMMASO STIGLIANI

María Dolores Valencia

65

RELACIONES TEATRALES E INFLUENCIAS ENTRE ESPAÑA E ITALIA

Inés Rodríguez Gómez

87

LA INFLUENCIA ESPAÑOLA EN LA ORDENACIÓN TERRITORIAL

Y URBANA ITALIANA LOS CUARTELES ESPAÑOLES, NÁPOLES

Miguel Ángel Ajuriaguerra Escudero

105

LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD A TRAVÉS DEL OTRO. LA ESPAÑA
DE FELIPE II VISTA DESDE CERDEÑA: *PUEBLO* DE RAFFAELE PUDDU

Milagro Martín-Clavijo

127

LE DONNE, I CAVALIER, LE AUDACI IMPRESE... CLÁSICO PESE A TODO

Aurora Conde Muñoz

147

EL USO DEL LENGUAJE CIFRADO EN EL SIGLO XVI

Júlia Benavent Benavent

159

LOS TEMAS DE LA FILOLOGÍA ESPAÑOLA
EN EL RENACIMIENTO: LA INFLUENCIA ITALIANA

Fernando Vilches Vivancos

173

EL ORIGEN INCIERTO DE LA CAMORRA: INFLUENCIA
DE LA DOMINACIÓN ESPAÑOLA EN NÁPOLES

María-Isabel García-Pérez

205

LAS CONTIENDAS EN EL ADRIÁTICO Y EL JÓNICO
EN LOS SIGLOS XVI Y XVII NARRADAS POR ESPAÑOLES E ITALIANOS

Vicente González Martín

223

VIRREYES Y ESCRITORES EN LA NÁPOLES DEL XVII:
ESPEJOS DE PRÍNCIPES Y LITERATURA CORTESANA

Isabel Luisa Enciso Alonso-Muñumer

239

DE LA EDAD MODERNA A LA CONTEMPORANEIDAD TEMPRANA

LA DINASTÍA BORBÓNICA EN ENTREDICHO

EN *SECRETUM* DE RITA MONALDI Y FRANCESCO SORTI*Yolanda Romano Martín*

267

LA POLÉMICA ANTIBARROCA DE FINALES DEL SIGLO XVIII:

HITO DE LA TRADICIÓN HISPANO-ITALIANA MODERNA

Davide Mombelli

287

GIACOMO CASANOVA: EL AMANTE DE MADRID

Mirella Marotta Peramos

299

RELACIONES DIPLOMÁTICAS Y MIGRACIONES ITALIANAS

EN LA CORTE BORBÓNICA DEL SIGLO XVIII

Fernando Gil González

317

COSTITUZIONE O MORTE! EL MODELO ESPAÑOL

QUE INSPIRÓ A LOS PATRIOTAS DEL RESURGIMIENTO ITALIANO

Mercedes González de Sande

333

EL VIAJE A ULTRATUMBA DANTESCO DE EMILIA PARDO BAZÁN

Celia Aramburu Sánchez

359

PARTE II
EL SIGLO XX: DE LOS FASCISMOS A LA NOVELA NEGRA

I
FASCISMO, GUERRA CIVIL Y FRANQUISMO

FUTURISMO Y TRANSHUMANISMO;
UNA MIRADA DESDE LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL (1909-1989)

Felipe Debasa

381

RELACIONES CULTURALES ÍTALO-ESPAÑOLAS
EN REVISTAS LITERARIAS A TRAVÉS DE LOS ARCHIVOS
DE MIGUEL DE UNAMUNO Y JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Daniel Raffini

409

LA CONQUISTA DE ABISINIA POR LA ITALIA DE MUSSOLINI:
REPERCUSIONES EN LA ESPAÑA REPUBLICANA

Miguel Madueño Álvarez

Luis Illanas García

421

MUSSOLINI Y LA GUERRA DE ESPAÑA:
UNA INTERVENCIÓN ANUNCIADA

Miguel I. Campos

443

LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA EN EL IMAGINARIO
LITERARIO FASCISTA: AUTORAS ITALIANAS

Estela González de Sande

459

REGULACIÓN SOCIAL DEL OCIO EN LA ITALIA MUSSOLINIANA
Y LA ESPAÑA DEL PRIMER FRANQUISMO: "OPERA NAZIONALE
DOPOLAVORO" Y OBRA SINDICAL EDUCACIÓN Y DESCANSO

José Ignacio Villar Romero

483

DE "VIVA LA MUERTE" A *DIARIO DI UNO STRANIERO A PARIGI*: APOLOGÍA
Y SÁTIRA DEL FRANQUISMO EN LA NARRATIVA DE CURZIO MALAPARTE

Victoriano Peña

499

2

DESARROLLISMO, MOVILIZACIÓN SOCIAL Y NOVELA NEGRA

LAS PROTAGONISTAS DEL 'NEORREALISMO ROSA'
EN ESPAÑA: MODELOS DE EMANCIPACIÓN EN LOS CINCUENTA

Laura Branciforte

517

MODERNIDAD ITALIANA PARA ESPAÑA. LOS AÑOS FELICES

Montserrat Huguet

537

DE NUEVO SOBRE *ARACOELI* DE ELSA MORANTE:
UN VIAJE FRONTERIZO ENTRE ESPAÑA E ITALIA

Elisa Martínez Garrido

575

ORIGEN, EVOLUCIÓN Y DERROTA DEL TERRORISMO
EN ESPAÑA E ITALIA: UN ANÁLISIS COMPARADO

Matteo Re

Jerónimo Ríos Sierra

585

LA RECEPCIÓN DEL OPERAISMO Y LA AUTONOMÍA ITALIANA

EN ESPAÑA: EL CASO DE RADIO ALICE

José Emilio Pérez Martínez

603

TABUCCHI Y ESPAÑA: LITERATURA, ARTE Y COMPROMISO CIVIL

EN *SOSTIENE PEREIRA* Y *LA TESTA PERDUTA* DI DAMASCENO MONTEIRO

Matteo Trillini

625

LA NOVELA NEGRA ITALIANA: EL CASO CAMILLERI Y SU IMPACTO EN ESPAÑA

Francesca Pallecchi

641

LA NOVELA NEGRA MEDITERRÁNEA COMO PUENTE ENTRE

ESPAÑA E ITALIA. AHORA HABLAN ELLAS,

AHORA SE LAS TRADUCE A ELLAS: DE GIMÉNEZ BARTLETT A TANZINI

Sara Velázquez-García

659

EL ORIGEN INCIERTO DE LA CAMORRA: INFLUENCIA
DE LA DOMINACIÓN ESPAÑOLA EN NÁPOLES

CAMORRA'S UNCERTAIN ORIGIN: INFLUENCE
OF SPANISH DOMINATION IN NAPLES

María-Isabel García-Pérez
Universidad de Salamanca

INTRODUCCIÓN

Conocer con precisión el origen exacto de un organismo centenario como la organización partenopea no resulta tarea sencilla. A diferencia de sus hermanas Cosa nostra y 'ndrangheta, la camorra se caracteriza por ser la única organización criminal italiana de origen urbano, fundada y establecida en Nápoles. Según el historiador y académico salernitano Francesco Barbagallo, la camorra se difundió en la ciudad de Nápoles en las décadas precedentes a la unificación italiana (segundo cuarto del siglo XIX) especialmente en las cárceles y dentro del ejército donde normalmente eran alistados los criminales detenidos. Hasta entonces no se encuentran documentos de importancia histórica:

Le prime notizie ufficiali le ritroviamo nella documentazione approntata dalla neonata amministrazione italiana, quando iniziò a fare i difficili conti riguaranti l'imprevista unione del Sud al Nord nella nuova Italia. Abbiamo anche testimonianze storiche e letterarie di notevole spessore, apparse dopo l'unificazione, tra cui eccelle la documentata inchiesta di Monnier (Barbagallo, 2010: 6).

Ya en las primeras décadas del siglo XIX no era fácil trazar un perfil de esta realidad criminal debido a la absoluta falta de fuentes fiables: tan solo había algunos estudios históricos basados en relatos y muchas leyendas acerca de las conexiones entre la plebe napolitana y las

distintas formas de asociación delictiva. Por lo tanto, afirma Barbagallo, teniendo en cuenta las fuentes históricas de las que disponemos actualmente, podemos afirmar que la camorra, como asociación de delincuentes, se desarrolló entre Nápoles, Caserta y otras áreas de la región de Campania a lo largo de todo el siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX (2010: 6). Posteriormente, la organización campana verá quebrada su continuidad hasta regenerarse nuevamente adoptando nuevas cualidades innovadoras y expansivas, manteniendo el viejo nombre únicamente con relación a la ubicación territorial.

No obstante, si bien Barbagallo sitúa el nacimiento de la organización criminal campana en el siglo XIX, otros estudiosos sostienen que el origen de la camorra podría remontarse a los grupos de delincuentes que recorrían la ciudad del Vesubio durante los años de la dominación española en Italia (siglos XVI-XVIII).

COMPAGNONI Y OTROS GRUPOS DE DELINCUINTES

La camorra fue desde sus orígenes una secta secreta cuyos principales objetivos se centraban en imponer sobornos (*tangenti*¹), resolver mediante duelos los asuntos de honor, extorsionar a los comerciantes y asesinar o desfigurar el rostro (*sfregiare*) a los traidores, todo ello sin olvidar la mutua protección y colaboración que se creaba entre los miembros del grupo. El escritor y oficial de los *carabinieri* Fabio Iadeluca todavía se remonta al siglo XVII para descubrir de dónde procede exactamente el origen de esta violenta secta:

Nella prima metà del 1600 era conosciuta come Società dei *Mastri Ferrari*, che imponeva la sua protezione agli importatori ed esportatori di mercanzie dietro compenso di una specie di tassa. Nella seconda metà dello stesso secolo esisteva la “Compagnia della morte”, ufficialmente dedita a raccogliere fondi per favorire la cacciata degli spagnoli da Napoli, ma in realtà, composta da ogni sorta di criminali comuni (2008: 35).

¹ En jerga, *camorra* se usa como sinónimo de soborno (*tangente*) (Iadeluca, 2008: 35).

El periodista y ensayista contemporáneo Gigi Di Fiore (2005) sustenta la teoría de Iadeluca y destaca la importante figura de Abate Cesare, uno de los delincuentes más peligrosos y violentos de Nápoles durante ese período, entorno al 1669. Sin embargo, a finales del siglo XVII Abate Cesare fue asesinado y gracias a las declaraciones de uno de los suyos que dio nombres y delató al resto del grupo, la ciudad de Nápoles consiguió liberarse de una de las asociaciones más violentas de aquella época. Abate Cesare ha podido encarnar el perfecto predecesor de la futura figura del camorrista.

No obstante, Di Fiore se remonta todavía más atrás en el tiempo y asegura que el nacimiento de la organización criminal campana podría encontrarse en los grupos de hombres que se dedicaban a la extorsión, prostitución, juego, secuestros y otras actividades ilícitas durante los años de la dominación española. Según esta teoría, los soldados españoles habrían sido los encargados de introducir la idea de delincuencia en grupo en la metrópoli napolitana:

Se quelle regole vennero messe in ordine nel 1420 [en España, las reglas de la Garduña], appare logico ritenere che all'arrivo degli spagnoli, subito dopo la dominazione Aragonese a Napoli, nel 1502, lo Statuto della Guarduna fosse patrimonio di conoscenza di gran parte dei Soldati d'occupazione (Di Fiore, 2005: 20-21).

Es decir, cuando los españoles invadieron Nápoles, llevaron hasta el lugar este concepto de delincuencia en grupo que se instauró en la capital campana. De este modo, el Estatuto de la Garduña² serviría de modelo para los posteriores *frien*i (estatutos) de la camorra napolitana. Iadeluca también contempla la posibilidad de la influencia de la Garduña en los orígenes de la camorra napolitana: "Sembra accertato che la Camorra napoletana abbia origine spagnola, discendendo da una società segreta detta *Confraternita della Guarduna*, composta da rapinatori ed assassini prezzolati, che

² La Garduña fue una *semilegendaria* sociedad secreta al servicio de la Inquisición, creada en Toledo en 1412, que alcanzó su mayor apogeo en la Sevilla del siglo XVI. Paliotti (2002: 25-26) reproduce íntegramente el Estatuto de la Garduña elaborado en Toledo en 1420.

sorte in Siviglia nei primi decenni del 1400" (Iadeluca, 2008: 33). Además, añade que los tres caballeros españoles protagonistas de la leyenda de la 'ndrangheta –Osso, Mastrosso y Carcagnosso³– pertenecían a esta sociedad secreta sevillana.

El ilustre escritor Miguel de Cervantes Saavedra en su obra *Rinconete y Cortadillo*⁴, ambientada en Sevilla, hace alusión a la asociación criminal secreta de la Garduña compuesta por distintos grupos de delincuentes que se dedicaban a robar, asesinar y realizar otras actividades delictivas. Di Fiore sostiene que los malhechores pertenecientes a la asociación criminal española se convirtieron en los predecesores de los violentos *guappi* que recorrerían las calles de Nápoles a lo largo de los siglos: "L'ossatura dell'associazione spagnola era costituita dai *guapos*, gente pronta ad uccidere e rubbare. E salta subito all'occhio come il termine ricordi molto da vicino quello di *guappo*, con cui si definirono i prepotenti spavaldi nella Napoli dell'Ottocento" (2005: 20). Al igual que sucederá en los futuros grupos camorristas, en la Garduña los miembros se dividían en distintas categorías: guapos, punteadores, floreadores, hermanos postulantes, fecelles, chivatos, etc.⁵

De este modo, debido a la presencia de la dominación española en la capital campana, surgieron paulatinamente pequeños grupos urbanos de delincuentes como los *compagnoni* (también denominados *smargiassi*): hombres de calle que intentaban hacer justicia por su propia cuenta oponiéndose a los soldados españoles. Eran los únicos capaces de hacer frente al ejército invasor y, por ende, la población napolitana buscaba en ellos apoyo y protección⁶. Era dentro de las cárceles donde estos

³ La leyenda cuenta de tres caballeros de la Garduña que desembarcaron en la isla siciliana de Favignana y que vivieron probablemente entre finales del siglo xiv y la primera mitad del siglo xv. Osso, Mastrosso y Carcagnosso eran tres prófugos de la justicia huidos de España tras vengar la violación de su hermana. En la enigmática isla de Favignana encontraron un refugio y trataron de crear una especie de hermandad basada en la justicia. Establecieron una serie de reglas y un nuevo código de conducta con el fin de llevar a cabo su misión de implantar la justicia. De este modo se creó la *honorable sociedad*.

⁴ Uno de los doce relatos breves incluidos en la obra *Novelas ejemplares*, publicada en 1613.

⁵ Cfr. Robba (2009: 14-15).

⁶ Del mismo modo adquiere poder la camorra como la conocemos hoy en día: debido a la desconfianza general que surge frente a los políticos (corrupción, incapacidad), la población partenopea apoya a los clanes camorristas quienes les ofrecen protección, seguridad y empleo. De esta manera, poco a poco la organización adquiere un carácter funcional y necesario dentro de la sociedad.

compagnoni tenían más fuerza y poder y desde donde controlaban todo. Las cárceles —lugar fundamental en toda la historia de la camorra— se convirtieron en un espacio extraordinariamente favorable para el crecimiento de la delincuencia durante la época del virreinato español: fue precisamente dentro de las prisiones donde comenzaron a trazarse las características principales propias de una organización criminal destinadas a perpetuarse a lo largo de los siglos. Como afirma Di Fiore, el proselitismo criminal de los *compagnoni*, sus prevaricaciones y fechorías ya se impusieron a la atención de las autoridades de la época transformándose, de este modo, en los precursores de lo que posteriormente se convertiría en una de las organizaciones criminales más peligrosas del mundo (2005: 29).

LOS LAZZARONI Y LA DINASTÍA BORBÓNICA

El primer Borbón de la línea dinástica española, Felipe V, dejó como soberanos independientes a varios de sus hijos en distintos territorios. A Carlos III de España le fue concedido el reinado de Nápoles y Sicilia (1734-1759)⁷ hasta que tuvo que renunciar a él para poder heredar el reino de su país natal. Durante sus años de reinado Nápoles vivió un período de importantes reformas y avances a nivel político, económico y cultural, conocido como la *Ilustración napolitana*.

El rey Carlos III abandonó Italia y cedió el trono de Nápoles y Sicilia a su hijo Fernando IV⁸ en 1759. El gobierno de Fernando IV y su mujer María Carolina de Austria se prolongó durante las siguientes cuatro décadas hasta que Napoleón Bonaparte invadió Italia y conquistó Roma y el ejército napolitano no logró resistir a la presión de los soldados franceses. En diciembre de 1798 los galos llegaron a Nápoles y Fernando IV abandonó la ciudad partenopea para trasladarse a la vecina isla de Sicilia. Ante la marcha del rey y la llegada de los franceses, el pueblo napolitano se rebeló y surgió un

⁷ Cuando Felipe V reconquistó el Reino de Nápoles y Sicilia durante el transcurso de la Guerra de Sucesión de Polonia (1733-1738), su hijo Carlos III de España pasó a ser rey de aquellos territorios bajo el nombre de Carlos VII.

⁸ Fernando IV de Nápoles y Fernando III de Sicilia.

grupo de hombres vagabundos –gente de calle–, denominados *lazzari* o *lazzaroni*, que trataron de impedir la llegada de los soldados de Napoleón: “Cuando el ejército de Championnet llegó ante la ciudad de Nápoles, las tropas borbónicas habían huido y solo encontraron la feroz resistencia de los *lazzaroni*, los marginados y malhechores de la ciudad” (Bermejo, 2015: 59).

Los *lazzaroni* lucharon ininterrumpidamente para defender su ciudad: combatieron ferozmente contra Championnet y formaron el mayor contingente en las tropas del cardenal Fabrizio Ruffo⁹.

Carlo del Balzo en su obra *Napoli e i napoletani*, publicada a finales del siglo XIX, dedica un capítulo entero a este grupo de hombres y los define del siguiente modo:

I *lazzaroni* napoletani, in una parola, sono ciò che è la plebaglia nelle altre città, con modi di vivere più originali, con istinti più brutali, e con la consuetudine del vagabondaggio. [...] Immaginate un giovinastro sulla trentina, a capo scoperto, coi capelli rasi sull'occipite e un ciuffo che gli cade sulla fronte, cencioso, scalzo, che rubi, mentre si dice la messa, il fazzoletto al signore che gli è vicino (1885: 78-79).

Del Balzo considera que son tres las tradiciones principales de los *lazzaroni*: el robo, la cicatriz en el rostro (*sfregio*)¹⁰ y el plato de macarrones que comían con las manos en medio de la calle, *coram populo*. Los *lazzari* querían imponer su supremacía en la capital campana y hacerse con el control de Nápoles llevando a cabo un sinnúmero de actividades ilícitas y extremadamente violentas. Carlo del Balzo asegura la continuidad entre los *lazzari* y la futura asociación

⁹ Los *lazzari* se aliaron con las tropas sanfedistas del cardenal Ruffo y reconquistaron Nápoles entre los meses de junio y julio de 1799. Consiguieron poner fin a la experiencia política de la República de Napoleón.

¹⁰ Los *lazzari* también jugaban a las cartas y participaban en los juegos de azar y las apuestas. En aquellos ambientes se realizaba el *sfregio*, es decir, se marcaba la cara de alguien y se le hacía una cicatriz a modo de castigo. En el siglo XIX se hereda esta brutal práctica especialmente sobre las mujeres. La camorra histórica, generalmente asociaba al uso del cuchillo y al *sfregio* un rito particular a la hora de enfrentarse al adversario. De hecho, el uso del *sfregio* servía también para mitigar la violencia y evitar que esta desembocara en el delito gratuito (Iadaluca, 2008: 66).

de camorristas: los *lazzari* más fuertes y malvados empezaron a extorsionar a toda la multitud de vendedores ambulantes; y esa forma de extorsión violenta, según el escritor y político campano, “ebbe un nome spagnolo: camorra; e camorristi i prepotenti. Insomma, dai lazzaroni nacque la setta dei camorristi” (Del Balzo, 1885: 78).

Asimismo, Del Balzo propone dos hipótesis acerca de la etimología del término *lazzaro*: por un lado, podría derivar de Lázaro, mendigo de la parábola del Evangelio de San Lucas, XVI; por otro, podría derivar del término español *lacero*:

I dotti napoletani non sono d'accordo sull'etimologia della parola lazzaro; [...] C'è chi dice che lazzaro derivi da lazzaro, perchè coloro che sono appellati lazzari sono poveri come il Lazzaro biblico; e c'è chi dice che derivi invece dallo spagnuolo *lacero*, stracciato, che pronunziato alla spagnuola, suona lazzaro (1885: 76).

Sin embargo, *lacero* en español no se pronuncia *lazzaro*, como afirma erróneamente Del Balzo. Además, dicho término en español no adquiere el matiz de *stracciato* (harapiento, andrajoso) sino más bien se refiere a un cazador, trampero, alimañero:

1. m. Persona diestra en manejar el lazo para apresar toros, caballos, etc.
2. m. Cazador que se dedica a coger con lazo la caza menor, por lo común furtivamente.
3. m. Empleado municipal encargado de recoger perros vagabundos (Real Academia Española, 2020d).

En definitiva, pese a que la verdadera afirmación de la camorra será a partir de 1800, su origen podría remontarse al período de dominación española en Nápoles durante los siglos XVI y XVIII¹¹, en el que diversos grupos de delincuentes trataron de imponerse ante las autoridades y hacerse con el control de la capital campana y de su población. Como afirma el político y ensayista italiano Isaia Sales,

¹¹ La hegemonía española en Italia fue prácticamente indiscutible desde 1559 hasta 1620.

La camorra rappresentò l'unica forma possibile di organizzazione di potere della plebe, l'unica forma di mobilità in una struttura sociale totalmente chiusa. La camorra fu così un fenomeno di classe e di massa, uno degli illegalismi più popolari della storia europea dell'Ottocento (Sales, 1988: 40).

Es curioso observar cómo muchas de las características ya patentes en aquellos grupos se presentan hoy en día como el claro reflejo de la organización criminal campana actual: desde los *compagnoni* (siglos XVI-XVII), pasando por la espontaneidad de los *lazzari* (siglos XVII-XVIII), se conformará el tradicional *status delinquenziale* del camorrista, que se estableció definitivamente con la Unidad de Italia.

ETIMOLOGÍA DEL TÉRMINO CAMORRA

Por todo lo expuesto en los párrafos precedentes, podemos afirmar que remontarse a los orígenes precisos de una sociedad centenaria como es la organización campana no resulta fácil y, por consiguiente, también son numerosas y variadas las teorías que a lo largo de los años se han planteado acerca de la etimología del término *camorra*. Según Francesco Barbagallo, las dificultades encontradas a la hora de conocer el origen de este término surgen a raíz del hecho de que la palabra *camorra* entró en la lengua italiana desde la jerga –no escrita– empleada por los delincuentes napolitanos entre los siglos XVIII y XIX: “A cavallo tra questi due secoli, peraltro, il termine «camorristi» viene usato ripetutamente –accanto a «oziosi», «vagabondi», «rissosi», «giocatori di professione»– nei documenti della polizia borbonica e del ministero della Guerra” (2010: 4). Por esta razón, la documentación supérstite es muy escasa y, por consiguiente, la identificación del vocablo es controvertida y la historia acerca de su significado es incierta.

Los expertos se dividen en diversas propuestas generalmente asociadas al juego de azar, a las peleas y enfrentamientos entre malhechores o a un tipo de prenda que vestía un grupo de violentos delincuentes (estas dos últimas teorías sitúan en España los orígenes de la palabra *camorra*).

CAMORRA Y JUEGO DE AZAR

Según diversas teorías existe una evidente conexión entre el término *camorra* y el juego de azar. Algunos estudiosos consideran que deriva del término árabe *kumar/kamur*¹², juego particular de dados prohibido por el Corán.

Fabio Iadeluca afirma que la palabra *camorra* apareció por primera vez en Nápoles en el año 1735¹³ dentro de la pragmática XVI de Carlos III de España denominada *De aleatoribus*, una orden emitida relacionada con el juego donde se enumeraban las casas de juego toleradas. En este documento se hacía referencia a la “Camorra innanzi al palazzo”, o bien una casa de apuestas que abría sus puertas frente al palacio.

Además, en otros textos y documentos del siglo XVIII y de los primeros años del siglo XIX también encontramos el uso del término *Camorra* en el argot del dialecto napolitano en referencia al juego de azar. Tal y como afirma el profesor de Lingüística italiana Francesco Montuori (2009: 22), el vocablo que aparece en algunos informes de la policía de aquel período puede referirse tanto a los garitos donde se jugaba (*bische*) como a los propios juegos; y, aunque en estos informes el término *Camorra* normalmente es interpretado como un provincialismo, es muy probable que se trate de un jergalismo que surgió entre los grupos marginados de la capital partenopea para posteriormente pasar al argot policial.

Asimismo, siguiendo la idea que relaciona el nacimiento de la camorra con el juego, otros especialistas consideraron que la denominación de este término podría encontrar sus orígenes en los juegos de apuestas promovidos por los camorristas a mediados del siglo XIX donde las personas que apostaban aceptaban sobornos por parte de los delincuentes (actividad que continuará a lo largo de los años a través de los impuestos y extorsiones de los que siempre se han beneficiado los camorristas). En 1841 el literato napolitano Basilio

¹² *Kumar* (Barbagallo, 2010: 5); *Kamur* (Iadeluca, 2008: 35).

¹³ Según Di Fiore (2005) fue durante el reinado de Carlos II de España (1665-1700) cuando se creó una lista con las distintas casas de juego que eran legales y entre ellas estaba la denominada *Camorra innanzi Palazzo*, donde se jugaba a la *morra*.

Puoti, en su obra *Vocabolario domestico napoletano e toscano*, definió *gamorra* como “giuoco proibito dalla legge, che si fa da vili persone; ed anche il luogo stesso dove si giuoca. «Biscazza, biscaccia»”. El término *gamurrista* también fue registrado como “colui che giuoca nelle gamorre. Biscaiuolo, biscazziere¹⁴” (citado en Barbagallo, 2010: 5). Por lo tanto, según Puoti la palabra *camorra* deriva del término *gamorra* y adquiere tanto el significado de extorsión o soborno sobre cualquier tipo de actividad, como el de jugador o lugar donde se practicaban este tipo de juegos ilegales, tal y como ya adelantaba el documento que aludía a la *Camorra innanzi al palazzo*. Estas acepciones fueron confirmadas posteriormente también por Vincenzo De Ritis en su *Vocabolario napoletano lessigrafico e storico*: “in gergo dicesi camorra e camorristi i giuochi e i giocatori di vantaggio, quasi collegati insieme per ingannare i troppo semplici” (1845: 253)¹⁵.

Por otra parte, algunos estudiosos que también compartían la teoría que vinculaba la organización campana con el juego de azar consideraban que la palabra *camorra* derivaba del término *morra*: “*Morra* era uno de los juegos que se practicaban¹⁶, y el *capo della morra* era un hombre que supervisaba a los jugadores. Se sostenía que este título quedó abreviado en cierto momento a *ca-morra*” (Dickie, 2015: 60). No obstante, el mismo John Dickie considera que esta teoría es probablemente “apócrifa” ya que, como hemos indicado anteriormente, en Nápoles la palabra *camorra* “significaba «soborno» o «extorsión» mucho antes de que nadie pensara en aplicar el término a una sociedad secreta” (2015: 60).

En los primeros años del siglo XIX el desorden, la suciedad y la extrema miseria invadían las calles de Nápoles. En particular, las calles de la ciudad partenopea eran un “pullulare di biscazzieri” (Iadaluca, 2008: 36) que invitaban a los transeúntes a participar en todo tipo de

¹⁴ Persona que trabaja o frecuenta las casas de juego, las timbas y los tugurios.

¹⁵ Otro documento que apareció antes de los *vocabularios* de Puoti y De Ritis en el que también encontramos los términos *camorra* o *camorrista* como sinónimos de *biscazziere* es el capítulo CLXXIV –titulado “Tavolaggiero”– incluido en el libro *Lo specchio de la cevertà* (1789) de Nicola Vottiero (cfr. Montuori, 2009: 24).

¹⁶ Se hacían innumerables y rápidas apuestas con este juego: dos jugadores dicen un número y abren las manos mostrando de uno a cinco dedos. La persona que adivina el número que suman los dedos de las manos de ambos jugadores gana.

juegos de azar: “Era proprio su queste bische all’aperto che i camorristi, fedeli a secolari tradizioni, esercitavano il loro più redditizio controllo; essi pretendevano, infatti, il *barattolo*, vale a dire una percentuale pari al venti per cento degli introiti” (Paliotti, 2002: 39). Los camorristas se hicieron con el control del mercado y los ingresos que obtenían de las casas de juego eran solo una de las tantas fuentes ilícitas de la actividad de la secta. La organización había puesto sus manos en todos los negocios y obtenía sobornos no solo del juego (*barattolo*), sino también del resto de actividades: los vendedores, comerciantes y propietarios de inmuebles igualmente tenían que pagar un porcentaje (*sbruffo*) a los camorristas. Así comenzaron las extorsiones y los chantajes —impuestos por la camorra a los comerciantes— que se han perpetuado a lo largo de los años y que hoy en día se conocen como *pizzo*.

Ya en 1862, en su obra maestra *La camorra*, Marc Monnier definió la expresión *Far la camorra*, como la acción de “prelevar un diritto arbitrario o fraudolento” (1994: 79-80). Del mismo modo, la expresión *fare la camorra* en la etimología napolitana se asocia al acto de extorsión: “trarre profitto, in maniera non lecita e non dovuta, minacciando per ottenere denaro che esercita un’attività lecita: estorcere” (Di Fiore, 2005: 21)¹⁷.

Esta teoría que vincula directamente la organización criminal campana con el juego de azar es la interpretación más aceptada y difundida durante todo el siglo XIX¹⁸.

ORIGEN ESPAÑOL

Por otro lado, son muchos los estudiosos que sitúan en España los orígenes de este vocablo. Si consultamos el Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española (DRAE), el término *camorra*, de origen incierto, presenta dos acepciones: 1. Mafia napolitana; 2. *coloq.* Bronca, pelea¹⁹. A su vez, el verbo *camorrear* significa “reñir,

¹⁷ En dialecto siciliano, todavía hoy en día, la palabra *camorra* indica prepotencia.

¹⁸ En un minucioso y completo estudio sobre los orígenes inciertos del vocablo *camorra* Montuori (2008, 2009) analiza esta y otras teorías, como aquellas que sitúan su origen en la voz latina *camerarius* (con significado de *tesorero*, *recaudador*) o en el término *camorone* (también como sinónimo de *recaudador de impuestos*), entre otras.

¹⁹ Ejemplo propuesto por el DRAE: *Le gusta armar camorra*.

armar camorra” y un *camorrista*²⁰ es aquella persona “Que fácilmente y por causas leves arma camorras y pependencias” (Real Academia Española, 2020a, 2020b, 2020c). Es decir, el Diccionario de la lengua española —a diferencia de la enciclopedia italiana *Treccani*²¹— no vincula el sustantivo o adjetivo *camorrista* a una persona que pertenezca a la organización criminal campana.

Según Gigi Di Fiore, existe otra teoría que también sustenta el origen español del término camorra: “C’è chi sostiene, poi, che il termine *camorra* sia una contrazione del vocablo *gamurra*²², che è un vestito assai semplice usato in Spagna indossato in seguito dalla plebe napoletana” (2005: 21). El escritor campano Carlo del Balzo comparte ambas teorías sobre el origen español de este término pero sin hacer referencia al vocablo *gamurra*: “camorra viene dallo spagnuolo *camor[r]a*, che significa rissa, prepotenza, e anche una specie di cortissima giacca di tela, che, dapprima, usavano portare quest’infingardi violenti, che dalla loro giacca furono chiamati camorristi” (1885: 84). Asimismo, la palabra *camorra* asociada a una prenda de vestir ya aparecía también en algunos escritos napolitanos de los siglos xv y xvii como, por ejemplo, en las colecciones de cuentos *Novellino* (1476), de Masuccio Salernitano —en los que podemos leer la expresión “camorra de seta”—; en *Lo Cunto de li cunti* (1634-1636), de Giovan Battista Basile —que hace alusión a las “camorre de teletta”— (Barbagallo, 2010: 5) o en *Vaiasseide* (1612), de Giulio Cesare Cortese, que escribe “portaie na *camorra* de dobretto”²³ (Montuori, 2009: 33).

²⁰ También *camorrero* o *camorrera*.

²¹ *camorrista* s. m. e f. [der. di *camorra*] (pl. m. -i). — Chi appartiene alla camorra; chi fa camorra, cioè si serve della prepotenza, della corruzione e del favoritismo come mezzi per ottenere, e far ottenere a propri amici e devoti, cariche e guadagni (*camorrista*, s.f.). Véase también el exhaustivo estudio sobre el mito de los orígenes españoles del término *camorra* llevado a cabo por el profesor Paolino Nappi (2014) en el que analiza la aparición del vocablo *camorra* en otros diccionarios y obras lexicográficas como el *Dizionario moderno* (1905) de Alfredo Panzini o el *Grande dizionario italiano dell’uso* (GRADIT) (1999) de Tullio De Mauro, entre otros.

²² Actualmente el DRAE no recoge la definición del término *gamurra*. Cfr. Ricci (1989) sobre la acepción del vocablo sardo *gamurra* o *gamurri* con el significado de chaqueta corta vestida por bandidos y gente humilde.

²³ “indosava una veste di dobretto”, según la traducción de Enrico Malato (Montuori, 2009: 33).

Ottavio Lurati (1998: 232-236) también sostiene que el vocablo *camorra* significó en sus orígenes “veste, coperta” ya que la expresión “fare la camorra” se utilizaba para reclamar el impuesto de la manta que se entregaba a los presos. Se trata de una expresión que nació antiguamente en las cárceles campanas donde los nuevos reclusos eran víctimas de las opresiones y fechorías de los delincuentes organizados, a quienes tenían que pagar un soborno si no querían ser despojados de sus pertenencias.

Por otro lado, Fabio Iadeluca añade un nuevo matiz histórico a la etimología de este término: “potrebbe derivare anche da *gamurra* (*chamorra* in spagnolo), giacca corta con cui si vestivano i componenti della compagnia *dicta de gamurra*, un’organizzazione armata di mercanti di Pisa, nata a Cagliari nel secolo XIII” (2008: 35).

A la teoría que sustenta los orígenes españoles del término *camorra* se suma la creencia de otros estudiosos que consideran que el proceso ha sido inverso: *camorra* podría proceder directamente del dialecto napolitano y posteriormente haberse transferido a España.

Camorra in spagnolo significa lite, rissa e molti studiosi hanno indicato gli antenati dei camorristi nelle numerose bande spagnole di criminali [...]. Di contro, ci sono alcuni autori che sottolineano di una esportazione del dialetto napoletano in quello spagnolo. La parola sarebbe nata a Napoli e poi trasferita in Spagna dalle truppe vicereali con il significato di lite, rissa (Iadeluca, 2008: 35).

EL SISTEMA

Junto con todas estas posibles teorías, existen otras muchas interpretaciones de carácter histórico. Por ejemplo, algunos estudiosos asocian el término *gamorra* a la ciudad bíblica de Gomorra, como significado metafórico de “vizio e malaffare”, topónimo que el escritor campano Roberto Saviano utilizó como título de su primer libro *Gomorra. Viaggio nell'impero economico e nel sogno di dominio della camorra* publicado en 2006. En su obra, Saviano

emplea el término *Sistema*²⁴ para referirse a la organización criminal partenopea: se trata de un eufemismo utilizado por los propios clanes que alude a las dinámicas del poder de la economía criminal a la que ellos pertenecen y, como señala Paolino Nappi, expresa a la perfección la omnipresencia de la actual organización criminal campana (2014: 98). Según Roberto Saviano, se trata de “un termine eloquente, un meccanismo piuttosto che una struttura. L'organizzazione criminale coincide direttamente con l'economia, la dialettica commerciale è l'ossatura del clan” (2012: 46). Además, Saviano añade que el término *camorra* es una palabra relegada a la dimensión histórica que es utilizada únicamente por los estudiosos, la policía, los jueces, los periodistas o los guionistas de cine; un término prácticamente inexistente para los clanes que “fa sorridere gli affiliati” (2012: 46).

CONCLUSIONES

En definitiva, como hemos tenido la oportunidad de analizar, son muchas y variadas las teorías e interpretaciones que a lo largo de los siglos han surgido en torno al nacimiento de la organización criminal campana y a la etimología del término *camorra*, que, con toda probabilidad encuentra sus orígenes en el argot napolitano. Posiblemente, tras los acontecimientos políticos que siguieron a continuación de la Unificación de Italia y el vago reconocimiento de una élite de delincuentes en algunos barrios napolitanos, se produjo la transformación del nombre común *camorra* como sinónimo de *tangente*, *soborno* —entre otros significados— al nombre propio, para designar un tipo de delincuencia que se diferenciaba de otros grupos criminales por ser una organización sectaria específica y concreta.

La existencia de la *camorra* como organización criminal consolidada fue divulgada a finales de los años cincuenta y principios de los

²⁴ El escritor y criminólogo español Fernando Bermejo, en su libro *Breve historia de la Camorra* (2015), también incluye esta nomenclatura en el elenco de teorías sobre la etimología del término *camorra* que reúne de forma sintética en su obra (Bermejo, 2015: 21-22).

sesenta del siglo XIX a través de publicaciones locales y nacionales, y la palabra, en este sentido específico, no comenzó a ser utilizada por novelistas y escritores de diferentes orígenes hasta las primeras décadas del siglo XX. La investigación exhaustiva y documentada de Marc Monnier en su obra *La camorra* (1862) se encuentra entre las primeras evidencias históricas que narran la realidad de este fenómeno criminal. En la actualidad el término *camorra* se emplea para hacer referencia al conjunto de actividades criminales organizadas, con una gran presencia territorial, que se desarrollan principalmente en Campania, pero que sin embargo pueden tener intereses también fuera de las zonas originarias de aparición.

Tras las divergentes teorías que se han establecido en torno al término que nos ocupa, con el paso de los años la asociación a la que en la actualidad nos referimos como *camorra* —o *Sistema*— se va conformando como una organización estructurada, una asociación de delincuentes labrada en el interior de las cárceles que rápidamente se expande por el área metropolitana de Nápoles y por toda la región. La camorra es actualmente considerada una de las mayores calamidades del sur de Italia y la causante de gran parte de los problemas socioeconómicos de la región Campania.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BARBAGALLO, F. (2010). *Storia della camorra*. Bari: Editori Laterza.
- BERMEJO, F. (2015). *Breve historia de la camorra*. Madrid: Nowtilus.
- camorrista (s.f.). En *Treccani, Vocabolario on line*. Recuperado de <https://bit.ly/3vNV7oA> [Fecha de consulta: 06/09/2021].
- CERVANTES SAAVEDRA, M. de (1996). *Novelas ejemplares*, “Rinconete y Cortadillo”. Edición, introducción y notas de F. Sevilla Arroyo y A. Rey Hazas. Madrid: Alianza Editorial.
- DE RITIS, V. (1845). *Vocabolario napoletano lessigrafico e storico*, vol. I. Nápoles: Dalla Stamperia Reale.
- DEL BALZO, C. (1885). *Napoli e i napoletani*. Milán: Fratelli Treves Editori.

- DI FIORE, G. (2005). *La camorra e le sue storie. La criminalità organizzata a Napoli dalle origini alle ultime guerre*. Turín: Utet.
- DICKIE, J. (2015). *Historia de la mafia. Cosa Nostra, 'Ndrangheta y Camorra de 1860 al presente*. J. Collyer (trad.). Barcelona: Penguin Random House Grupo Editorial.
- IADELUCA, F. (2008). *La criminalità organizzata in Italia e la Camorra in Campania con un saggio introduttivo di Vincenzo Macrì*. Roma: Gangemi Editore.
- LURATI, O. (1998). *Modi di dire. Nuovi percorsi interpretativi*. Lugano-Locarno: Armando Dadò Editore.
- MONNIER, M. (1994). *La camorra. Notizie storiche raccolte e documentate*. G. Gribaldi (introd.). Lecce: Argo.
- MONTUORI, F. (2008). *Lessico e camorra. Storia della parola, proposte etimologiche e termine del gergo ottocentesco*. Nápoles: Fridericiana.
- MONTUORI, F. (2009). "Sulle origini della parola *camorra*". En P. Bianchi y P. Sabbatino (eds.), *Le rappresentazioni della camorra (Lingua, Letteratura, Teatro, Cinema, Storia)* (pp. 19-48). Nápoles: Edizioni Scientifiche Italiane.
- NAPPI, P. (2014). "Il mito delle origini spagnole della camorra tra letteratura e storia". *Zibaldone Estudios Italianos*, 3, pp. 98-117.
- PALIOTTI, V. (2002). *Storia della camorra. I riti, le vicende, i protagonisti di una setta che da cinque secoli impone tangenti ai napoletani. Gesta, delitti e amori di capintesta, guappi, mammasantissima e giovanotti onorati dal Cinquecento a oggi*. Roma: Newton Compton Editori.
- PUOTI, B. (1841). *Vocabolario domestico napoletano e toscano compilato nello studio di Basilio Puoti*. Nápoles: Simoniana.
- Real Academia Española (2020a). "Camorra". *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://bit.ly/34FG1hW> [Fecha de consulta: 14/08/2021].
- Real Academia Española (2020b). "Camorrear". *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://bit.ly/3gtBKdN> [Fecha de consulta: 14/08/2021].
- Real Academia Española (2020c). "Camorrista". *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://bit.ly/3cefgFA> [Fecha de consulta: 14/08/2021].
- Real Academia Española (2020d). "Lacero". En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de <https://bit.ly/3icCJuj> [Fecha de consulta: 14/08/2021].
- RICCI, P. (1989). *Le origini della camorra. 150 anni di malavita napoletana raccontati da Paolo Ricci*. M. Valenzi (pról.), A. Lamberti (present.). Nápoles: Sintesi

- ROBBA, S. (2009). *Camorra. Uno stile di vita* [Tesis doctoral]. G. D'Allio (dir.). Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Giurisprudenza.
- SALES, I. (1988). *La camorra e le camorre*. Roma: Editori Riuniti.
- SAVIANO, R. (2012). *Gomorra. Viaggio nell'impero economico e nel sogno di dominio della camorra*. Milán: Mondadori Editore.

En la época actual las grandes obras científicas son casi siempre fruto del trabajo de colaboración entre estudiosos de diverso origen, que aplican metodologías diversas en sus investigaciones. Este libro nace en este ambiente pluridisciplinar, siendo el fruto de la feliz conjunción de dos instituciones: las universidades Rey Juan Carlos y de Salamanca, así como de la colaboración entre varias áreas científicas: la historia, el derecho y la filología, y de otra tipología de estudiosos que aplican técnicas diferentes. Sin embargo, todos ellos participan de la idea de que Italia y España son dos países que han confluído en la historia y en la literatura desde hace largos siglos y ambos, a través de intensas relaciones históricas y culturales, se han influido recíprocamente, siempre positivamente, como solía afirmar Miguel de Unamuno.

Se ha pretendido configurar un texto homogéneo y consistente que combine los ámbitos de la historia y la literatura y que, de forma transversal, enlace y sustente las relaciones bilaterales de estos dos países hermanos.

Los estudios en los que predomina el sesgo filológico abarcan un amplísimo arco de tiempo, pues van desde las temáticas centradas en los siglos **xvi** y **xvii**, periodo de máxima interrelación España-Italia y, por consiguiente, muy dependientes de la historia, hasta el siglo **xx**.

Esta mixtura de intereses y puentes de entendimiento marcan también las continuas y fluidas relaciones históricas entre lo que hoy es la República de Italia y el Reino de España y de manera especial desde mitad del siglo **xv** hasta el arranque del siglo **xix** cuando los territorios italianos orbitaron al cobijo de la Monarquía Hispánica.

IBIC: HB

ISBN: 978-84-19077-51-6



9 788419 077516



www.silexediciones.com
facebook.com/ediciones.silex